

# BENELUX CPAC ADMINISTRATIVE NOTICE

PECH-EUR-F

5 December 2016

## MEMORANDUM FOR SEE DISTRIBUTION

SUBJECT: CPAC-16-01: Belgian Holiday Schedule for 2017 – Host Nation Personnel  
CPAC-16-01: Calendrier des Jours Fériés Belges pour 2017 – Personnel Host Nation  
CPAC-16-01: Kalender van de Belgische Feestdagen voor 2017 – Host Nation Personeel

- This notice forwards the holiday schedule for 2017 for Belgian Host Nation employees as established by common agreement between Management Officials and Elected Representatives. This schedule has also been established in conjunction with the 2017 SHAPE/NATO Holiday Calendar.**

Par cette note, nous vous communiquons le calendrier des jours fériés pour l'an 2017 pour le personnel belge, tel qu'il a été établi de commun accord entre les Représentants de la Direction et les Interlocuteurs Valables des Organisations Syndicales. Ce calendrier a également été établi conformément au calendrier des jours fériés SHAPE/OTAN pour l'an 2017.

Dit bericht deelt u de kalender van de feestdagen voor het jaar 2017 voor het Belgisch personeel mede, zoals deze werd opgesteld in gemeenschappelijk overleg tussen de Vertegenwoordigers van de Directie en de Bevoegde Gesprekpartners van de Syndicale Organisaties. Deze kalender werd ook opgesteld in overeenkomst met de SHAPE/NAVO kalender van de feestdagen voor het jaar 2017.

- Holidays to be observed in 2017 and compensation days for holidays falling on a weekend are identified on enclosure 1.**

Les jours fériés à observer en 2017 et les jours de remplacement pour les jours fériés tombant un weekend sont repris dans l'annexe 1.

De feestdagen die in 2017 moeten worden nageleefd en de vervangingsdagen voor feestdagen die op een weekend vallen bevinden zich in bijlage 1.

- For employees whose employment contract provides for a regular tour of duty of Tuesday through Saturday, a replacement day is to be granted for holidays falling on a Monday. These days should preferably be granted to allow employees to enjoy a long weekend, if mission requirements allow. Replacement days will be annotated as HL on the time and attendance report with a remark indicating which holiday it is a replacement for.**

Pour les membres du personnel pour lesquels leur contrat de travail prévoit que la semaine régulière de travail est du mardi au samedi, un jour de remplacement doit être donné pour les jours fériés tombant un lundi. Ces jours seront de préférence accordés de façon à ce que les travailleurs puissent jouir d'un long weekend, si les nécessités du service le permettent. Ces jours de remplacement seront annotés comme HL sur les feuilles de présence avec une remarque relative au jour férié pour lequel le remplacement est du.

PECH-EUR-F

SUBJECT: CPAC-16-01: Belgian Holiday Schedule for 2017 – Host Nation Personnel

CPAC-16-01: Calendrier des Jours Fériés Belges pour 2017 – Personnel Host Nation

CPAC-16-01: Kalender van de Belgische Feestdagen voor 2017 – Host Nation Personeel

Voor het personeel waarvan de normale werkweek van dinsdag tot zaterdag is, moet een vervangingsdag worden gegeven voor de feestdagen die op een maandag vallen. Deze dagen zullen bij voorkeur toegestaan worden zodat de werknemers van een lang weekend kunnen genieten, indien de dienstnoodwendigheden het mogelijk maken. Deze vervangingsdagen worden als HL op de aanwezigheidskaarten aangeduid, met een vermelding van de feestdag waarvoor deze dag een vervanging is.

**4. For employees whose employment contract provides for a flexible work schedule, Monday through Sunday, when a holiday falls on a weekend, the holiday remains set at the original date for this holiday and is not replaced by the compensation day set in the calendar at enclosure 1. Holidays to be observed for 2017 are at enclosure 2. For example, 11 November 2017 falls on a Saturday; Saturday is the holiday for these employees and not Monday 13 November.**

Pour les travailleurs qui, en vertu de leur contrat de travail, ont un horaire de travail flexible du lundi au dimanche, le jour férié tombant un week-end est désigné différemment. Lorsqu'un jour férié tombe un week-end, le jour férié reste bien fixé à la date originale de ce jour férié et n'est pas remplacé par le jour de compensation qui est prévu dans le calendrier en annexe 1. Les jours fériés à observer en 2017 se trouvent en annexe 2. Par exemple, le 11 novembre 2017 tombant un samedi, c'est ce jour qui est le jour férié pour ces travailleurs et pas le lundi 13 novembre.

Voor werknemers met een arbeidsovereenkomst met een variabel werkrooster, maandag tot zondag: wanneer een feestdag op een weekend valt, blijft de feestdag op de originele datum van deze feestdag en wordt niet vervangen door de compensatiedag die voorzien is in de kalender in bijvoegsel 1. De feestdagen voor 2017 bevinden zich in bijvoegsel 2. Bijvoorbeeld: 11 november 2017 valt op een zaterdag; zaterdag is de feestdag voor deze werknemers en niet maandag 13 november.

**5. Per agreement between Management and the Elected Employee Representatives, 2 November and 15 November, which are Belgian Ministry of Defense Holidays, are part of the holiday schedule, but are no longer observed on the date of the holiday: they are “floating holidays”. These two “floating holidays” are taken on an individual basis by agreement between the employee and the supervisor. They must be taken between 1 January 2017 and 31 December 2017; no carryover of these two “floating holidays” will be approved. When taken, these “floating holidays” will be annotated as FL on the time and attendance report with a remark indicating which holiday is covered.**

Conformément à l'accord conclu entre la direction et les représentants élus du personnel, le **2 novembre et le 15 novembre**, qui sont des jours fériés du Ministère de la Défense Nationale, font partie du calendrier des jours fériés mais ne sont plus observés le jour même : ils deviennent des « jours flottants ». Ils sont pris, sur base individuelle, de commun accord entre le superviseur et le travailleur. Ils doivent être pris entre le 1<sup>er</sup> janvier 2017 et le 31 décembre 2017 ; aucun report ne sera approuvé à l'année suivante. Lorsqu'ils sont utilisés, ils sont répertoriés sur les feuilles de présence comme FL avec une remarque relative au jour férié qu'ils sont supposés couvrir.

PECH-EUR-F

SUBJECT: CPAC-16-01: Belgian Holiday Schedule for 2017 – Host Nation Personnel

CPAC-16-01: Calendrier des Jours Fériés Belges pour 2017 – Personnel Host Nation

CPAC-16-01: Kalender van de Belgische Feestdagen voor 2017 – Host Nation Personeel

In overeenstemming met het akkoord gesloten tussen de directie en de personeelsafgevaardigden, worden **2 november en 15 november**, die feestdagen van het Ministerie van Landsverdediging zijn, maken deel uit van de kalender van de feestdagen maar worden niet meer op de dag zelf genomen: ze worden als “zwevende” dagen beschouwd. Ze worden, op individuele basis, in gemeenschappelijk overleg tussen de supervisor en de werknemer genomen. Ze moeten tussen 1 januari 2017 en 31 december 2017 worden genomen; geen overdracht naar het volgend jaar zal worden goedgekeurd. Als ze worden genomen, worden ze als FL op de aanwezigheidskaart aangeduid, met een vermelding van de feestdag waarvoor ze worden gebruikt.

**6. The holidays identified as “additional SHAPE Holiday” on the enclosed holiday calendar may be declared as minimum manning days for operational requirements. The compensation rate for work performed on these days will be on an hour for an hour basis.**

Les jours de congé repris comme « jour de congé additionnel SHAPE » sur le calendrier des jours fériés ci-joint peuvent être désignés comme des jours pendant lesquels un personnel minimum est requis pour les besoins du service. Le taux de compensation pour tout travail effectué ces jours-là sera d'une heure pour chaque heure prestée.

De feestdagen die als “ bijkomende SHAPE feestdag”,op de bijgevoegde kalender worden vermeld, kunnen aangewezen worden als dag waarvoor minimum personeel vereist wordt. De compensatie voor gepresteerd werk op deze dagen is één uur voor ieder uitgevoerd uur.

**7. This holiday calendar is strictly for Host Nation employees. US employees are to follow US holidays and must report to work on SHAPE/Belgian holidays unless management determines there is no meaningful work to be performed on those local holidays. Liberal leave may be applicable.**

Ce calendrier s'applique exclusivement au personnel de la nation hôte. Le personnel américain est tenu de suivre les jours fériés américains et doit se présenter au travail les jours fériés SHAPE/belges sauf si la direction détermine qu'aucun travail sensé ne peut être exécuté lors de ces jours fériés locaux. Il leur sera possible de prendre congé ces jours-là, s'ils le souhaitent.

Deze kalender is alleen voor het Host Nation personeel. Het US personeel wordt vereist de US feestdagen te nemen en moet op de SHAPE/Belgische feestdagen komen werken behalve als de directie bepaalt dat geen signifiekant werk op deze lokale feestdagen kan worden gedaan. Ze zullen verlof mogen nemen als zij het wensen.

**8. For additional information, please contact your servicing specialist at the Benelux CPAC.**

Pour toute information complémentaire, veuillez contacter votre spécialiste au Benelux CPAC.

Voor bijkomende inlichtingen, kunt u met uw specialist bij het Benelux CPAC contact nemen.

*Original signed*

Encl (2)

DOMINIQUE FAGNART  
Director, BENELUX CPAC

DISTRIBUTION:

CPAC-2

CPAC-4

## 2017 HOLIDAY CALENDAR FOR HN EMPLOYEES

CALENDRIER DES JOURS FERIES 2017 POUR LE PERSONNEL HN

KALENDER VAN DE FEESTDAGEN VOOR 2017 VOOR HET HN PERSONEEL

CODE	DATE/DATUM	DAY/JOUR/DAG	HOLIDAY/JOUR FERIE/FEESTDAG
B/S	<b>02-Jan-2017</b>	Mon/lun/ma	<b>Compensation for New Year's Day/Nouvel An/Nieuwjaar (Sun/dim/zon 1 Jan 2017)</b>
S	14 April 2017	Fri/ven/vrij	Good Friday/Vendredi-Saint/Goede Vrijdag
B/S	17-April 2017	Mon/lun/ma	Easter Monday/Lundi-saint/Paasmaandag
B/S	1-May-2017	Mon/lun/ma	Labor Day/fete du travail/feest vd arbeid
B/S	25-May-2017	Thur/jeu/don	Ascension Day/Ascension/Hemelvaartsdag
B/S	05-June-2017	Mon/lun/ma	Whitmonday/Pentecôte/Pinkstermaandag
B/S	21-Jul-2017	Fri/Ven/Vrij	Belgian National Day/Fête Nationale/Nationale Feestdag
B/S	15-Aug-2017	Tues/mar/dins	Assumption day/Assomption/Mariahemelvaart
B/S	1 Nov-2017	Wed/mer/woens	All Saints day /Toussaint/ Allerheiligen
B/S	<b>13-Nov-2017</b>	Mon/lun/ma	<b>Compensation for Remembrance Day/Armistice/Wapenstilstand (Sat/Sam/Zat 11 Nov 2017)</b>
B/S	25-Dec-2017	Mon/lun/ma	Christmas Day/Noël/Kerstmis
M	26-Dec-2017	Tues/mar/dins	Boxing Day/lendemain de Noel/ Tweede Kerstdag
S**	27-Dec- 2017	Wed/mer/woen	Additional SHAPE Holiday/Jour de congé SHAPE additionnel/Bijkomende SHAPE feestdag
S**	28-Dec-2017	Thurs/jeu/don	Additional SHAPE Holiday/Jour de congé SHAPE additionnel/Bijkomende SHAPE feestdag
S**	29-Dec-2017	Fri/ven/vrij	Additional SHAPE Holiday/Jour de congé SHAPE additionnel/Bijkomende SHAPE feestdag
M			Floating holiday for 2 November 2017/Jour flottant pour le 2 novembre 2017/Zwevende dag voor 2 november 2017
M			Floating holiday for 15 November 2017/ Jour flottant pour le 15 novembrie 2017/ Zwevende dag voor 15 november 2017

\*\* May be declared as minimum manning day/ peut être désigné comme journée requérant un personnel minimum/kan aangewezen worden als dag waarvoor minimum personeel vereist wordt

**LEGEND/LEGENDE:**

SHAPE Holiday	Belgian Legal Holiday	Belgian Ministry of Defense (BMOD) Holiday
<b>S</b> Congé SHAPE	<b>B</b> Jour férié légal belge Belgische wettelijke Feestdag	<b>M</b> Jour férié BMOD Feestdag
SHAPE Feestdag		

**HOST NATION EMPLOYEES' HOLIDAY SCHEDULE FOR 2017**  
**CALENDRIER DES JOURS FERIES 2017 - PERSONNEL BELGE**  
**Kalender van de feestdagen 2017 – Belgisch personeel**

**EMPLOYEES WORKING FROM MONDAY THROUGH SUNDAY-Flexible work schedule**  
**PERSONNEL TRAVAILLANT DU LUNDI AU DIMANCHE- Horaire variable**  
**Personeelsleden die van maandag tot zondag werken – variabel werkrooster**

<b>DATE/DATUM</b>	<b>HOLIDAY</b> <i>JOURS FERIES</i> <i>Feestdagen</i>	<b>COMPENSATION IF MUST WORK ON HL</b> <i>COMPENSATION SI LE TRAVAILLEUR DOIT TRAVAILLER CE JOUR FERIE</i> <i>Compensatie indien de werknemer op de feestdag moet werken</i>
Sunday 1 January 2017	New Year's Day (B) <i>Nouvel-An/Nieuwjaar</i>	Another day off + 1/1976th of annual salary for every hour performed <i>Un jour de remplacement + 1/1976e du salaire annuel de base par heure prestée</i>
Friday 14 April 2017	Good Friday (S) <i>Vendredi Saint/Goede Vrijdag</i>	Another day off <i>Un jour de remplacement</i>
Monday 17 April 2017	Easter Monday (B) <i>Lundi Saint/Paasmaandag</i>	Another day off + 1/1976 <sup>th</sup> of annual salary for every hour performed <i>Un jour de remplacement + 1/1976e du salaire annuel de base par heure prestée</i>
Monday 1 May 2017	Labor Day (B) <i>Fête du Travail/Feest vd arbeid</i>	Another day off + 1/1976 <sup>th</sup> of annual salary for every hour performed <i>Un jour de remplacement + 1/1976e du salaire annuel de base par heure prestée</i>
Thursday 25 May 2017	Ascension Day (B) <i>Ascension/Hemelvaartsdag</i>	Another day off + 1/1976 <sup>th</sup> of annual salary for every hour performed <i>Un jour de remplacement + 1/1976e du salaire annuel de base par heure prestée</i>
Monday 05 June 2017	Whitmonday (B) <i>Pentecôte/Pinkstermaandag</i>	Another day off + 1/1976 <sup>th</sup> of annual salary for every hour performed <i>Un jour de remplacement + 1/1976e du salaire annuel de base par heure prestée</i>
Friday 21 July 2017	Belgian national day (B) <i>Fête Nationale/Nationale feestdag</i>	Another day off + 1/1976 <sup>th</sup> of annual salary for every hour performed <i>Un jour de remplacement + 1/1976e du salaire annuel de base par heure prestée</i>
Tuesday 15 August 2017	Assumption Day (B) <i>Assomption/Mariahemelvaart</i>	Another day off + 1/1976 <sup>th</sup> of annual salary for every hour performed <i>Un jour de remplacement + 1/1976e du salaire annuel de base par heure prestée</i>

Wednesday 1 November 2017	All Saints Day (B) <i>Toussaint/Allerheiligen</i>	Another day off + 1/1976 <sup>th</sup> of annual salary for every hour performed <i>Un jour de remplacement + 1/1976e du salaire annuel de base par heure prestée</i>
Saturday 11 November 2017	Remembrance Day (B) <i>Armistice/Wapenstilstand</i>	Another day off + 1/1976 <sup>th</sup> of annual salary for every hour performed <i>Un jour de remplacement + 1/1976e du salaire annuel de base par heure prestée</i>
Monday 25 December 2017	Christmas Day (B) <i>Noël/Kerstmis</i>	Another day off + 1/1976 <sup>th</sup> of annual salary for every hour performed <i>Un jour de remplacement + 1/1976e du salaire annuel de base par heure prestée</i>
Tuesday 26 December 2017	Boxing Day (MOD) <i>Lendemain de Noël/Dag na Kerstmis</i>	Another day off <i>Un jour de remplacement</i>
Wednesday 27 December 2017	Additional SHAPE Holiday (S) <i>Jour de Congé Additionnel SHAPE/Bijkomende SHAPE feestdag</i>	Another day off <i>Un jour de remplacement</i>
Thursday 28 December 2017	Additional SHAPE Holiday (S) <i>Jour de Congé Additionnel SHAPE/Bijkomende SHAPE feestdag</i>	Another day off <i>Un jour de remplacement</i>
Friday 29 December 2017	Additional SHAPE Holiday (S) <i>Jour de Congé Additionnel SHAPE/Bijkomende SHAPE feestdag</i>	Another day off <i>Un jour de remplacement</i>

**NOTE:**

1. If the holiday falls on a normal rest day for the employee, the employee receives another day off.

*Si le jour férié tombe un jour normal de repos du travailleur, celui-ci reçoit un autre jour en remplacement.*

*Indien een feestdag op een normale rustdag van de werknemer valt, krijgt de werknemer een andere vervangingsdag.*

2. In accordance with article 16 of the HN labor regulation, the employees are entitled to another replacement day OR if they worked less than 8 hours on the holiday, to compensatory time equal to the number of hours performed.

*Conformément à l'article 16 du règlement de travail, les membres du personnel ont droit à un autre jour OU s'ils ont travaillé moins de 8 heures le jour férié, à du temps compensatoire égal au nombre d'heures prestées.*

In overeenstemming met artikel 16 van het HN arbeidsreglement hebben werknemers recht op een andere dag, OF indien ze minder dan 8 uren op de feestdag hebben gewerkt, op de compenserende tijd, die gelijk is op het aantal gewerkte uren.